

Opleiding	Leeftijd	Werkvorm	Duur	Materiaal	Ontwikkelingsdoelen
Winkelhulp	12 - 14	Groepswerk Klasgesprek Duowerk Spel	120'	Computers Internet	Ict Leren leren Sociaal-emotionele educatie <b>Taalvaardigheid</b>

# Shop till you drop

*Supermarkten vind je overal ter wereld, maar ze heten natuurlijk niet overal hetzelfde. Als wij naar de Colruyt gaan, gaan ze in Turkije naar de Migros, of naar de Mercadona in Spanje. In deze les verkennen de leerlingen de wereld van de supermarkt, welke producten je er kan kopen en hoe die geordend staan. En hoe zit dat met de betaling, lukt dat overal met de euro?*

## Vorbereiding

- De leerkracht kopieert infoblad 2, één per vier leerlingen en knipt alles uit
- De leerkracht kopieert infoblad 3, één per vier leerlingen en knipt de kaartjes uit
- De leerkracht kopieert infoblad 4, één per vier leerlingen en knipt de kaartjes uit
- De leerkracht kopieert werkblad 1, één per vier leerlingen
- De leerkracht kopieert werkblad 2, één per twee leerlingen
- De leerkracht kopieert werkblad 3, één per twee leerlingen
- De leerkracht kopieert bronblad 1, één per twee leerlingen

### 1. Winkels over heel de wereld (20')

De leerlingen staan per vier rond een tafel. Elk groepje krijgt de acht foto's van **infoblad 2**. De leerlingen proberen af te leiden over welk soort winkel het gaat (supermarkten) en in welk land deze winkels zijn. Nadien krijgt elk groepje de acht kaartjes met de landen van **infoblad 2**. De leerlingen proberen ze elk bij de juiste foto te leggen. De leerkracht vind de oplossing op **infoblad 1**.

De leerkracht vraagt:

- Hoe zijn jullie tot de oplossing gekomen?  
(eliminatie, kenmerken op de foto, ze kennen de keten van op vakantie, lettertekens, taal,...).
- Hebben jullie deze supermarkten al eens gezien?

### 2. In de supermarkt (15')

De leerlingen zitten in hetzelfde groepje aan dezelfde tafel. Elk groepje krijgt de twaalf kaartjes met producten van **infoblad 3**. De leerlingen verdelen de producten in groepjes op een voor hen logische manier. Er wordt geen verdeelcriterium opgegeven. De leerlingen vertellen per groep waarom ze hun producten zo verdeeld hebben. De andere groepjes geven feedback.

Elk groepje krijgt **werkblad 1**. Ze verdelen de producten nu in drie groepen zoals ze die in de afdelingen van de supermarkt zouden vinden. Tijdens een klasgesprek worden de afdelingen ook benoemd. De leerlingen noteren de namen van de producten die samen horen naast een winkelkar op het werkblad. De leerkracht vindt de oplossing op **infoblad 1**.

### 3. Producten benoemen (25')

De leerlingen blijven in dezelfde groepen werken. Elk groepje krijgt de zevenentwintig kaartjes met de productnamen van **infoblad 4**. De kaartjes met de talen houdt de leerkracht nog opzij. Hierop staan drie producten die ze in de vorige oefening tegenkwamen (appel, zeep, suiker) vertaald in negen talen (Italiaans, Frans, Duits, Engels, Spaans, Turks, Tsjechisch en Zweeds). De leerlingen nemen de drie Nederlandstalige kaartjes en proberen de vertalingen van hetzelfde product errond te leggen. Ze weten dat er acht vertalingen zijn dus er moeten overal acht kaartjes liggen. De leerkracht vraagt:

- Hoe zijn jullie tot de oplossing gekomen?
- Welke woorden liggen verkeerd? Hoe komt dit?
- Wat merk je op? (vreemde letters, accenten, hoofdletters,...)
- Welke talen lijken op elkaar?

De leerlingen krijgen nu de taalkaartjes. Ze proberen bij elke taal de drie bijhorende producten in die taal te leggen. Dit is een moeilijke opdracht. De leerlingen doen beroep op elkaars talenkennis en moedertalen. Tijdens de nabespreking leggen ze uit waarom ze denken dat die woorden tot die taal behoren (vb. de woorden met de hoofdletter zijn Duits, moedertaal,...) De woorden die ze niet weten, mogen ze laten. Het is niet de bedoeling dat ze gaan gokken.

De leerkracht vindt de oplossing op **infoblad 4**.

#### 4. *Op het internet* (30')

De leerlingen werken per twee aan een computer. Ze bekijken aandachtig de tabel op **werkblad 2**. Ze zoeken voor elke taal uit de vorige oefening twee landen waar die taal een officiële landstaal is. In de tweede kolom noteren ze met welke munt men respectievelijk in die landen betaalt. Ze noteren zowel de munteenheid als de afkorting. De leerkracht bespreekt nadien klassikaal de opdracht en de gevolgde werkwijze. De leerkracht vindt mogelijke oplossingen op **infoblad 1**.

#### 5. *En nu naar de kassa* (30')

De leerlingen krijgen per twee **bronblad 1** en **werkblad 3**. Op het bronblad zien ze een winkeldialog in verschillende talen. Ze proberen de dialogjes samen te spelen. De uitspraak is daarbij niet belangrijk. Het is de bedoeling eens vreemde klanken in de mond te nemen. Ze trachten te achterhalen om welke taal het gaat en omcirkelen die op het werkblad. De leerkracht vindt de oplossingen op **infoblad 1**. Nadien duiden de leerlingen in de dialogjes de woorden aan die ze begrijpen. Tijdens de nabespreking wordt ingegaan op deze woorden en hoe het komt dat ze die begrijpen.

#### Bronvermelding

infoblad 2: [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/74/Tesco\\_Kingston\\_Park.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/74/Tesco_Kingston_Park.jpg), <http://montataire.parti-socialiste.fr/files/centre-leclerc-de-montataire.JPG>,  
[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/65/Migros\\_t%C3%BCrk.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/65/Migros_t%C3%BCrk.jpg),  
<http://infoseekchina.files.wordpress.com/2009/08/wumart5.jpg>, <http://www.flickr.com/photos/meiburgin/2651685522/>,  
[http://es.globedia.com/imagenes/noticias/2011/6/6/mercadona-cobra-bolsas-supermercados\\_1\\_739257.jpg](http://es.globedia.com/imagenes/noticias/2011/6/6/mercadona-cobra-bolsas-supermercados_1_739257.jpg),  
<http://www.mutschler-center.de/Portals/1/Kaufland.JPG?width=682&height=512>,  
[http://www.tus.si/\\_tpl/\\_img/zgodovina/2001/trbovlje.jpg](http://www.tus.si/_tpl/_img/zgodovina/2001/trbovlje.jpg).  
infoblad 3: <http://users.telenet.be/hendriklanduyt/fotos/appel.jpg>,  
[http://3.bp.blogspot.com/\\_0JFCSNTiDCM/THuDpk1fCNI/AAAAAAAAAXA/O9qErmHTe-Q/s1600/wortel.jpg](http://3.bp.blogspot.com/_0JFCSNTiDCM/THuDpk1fCNI/AAAAAAAAAXA/O9qErmHTe-Q/s1600/wortel.jpg),  
<http://beauty.blog.nl/files/2009/08/bananen.jpg>, [http://www.groen.net/uploadedImages/clip\\_image004\(30\).jpg](http://www.groen.net/uploadedImages/clip_image004(30).jpg),  
<http://karkkipaiva.indiedays.com/files/2010/06/Saippua2.jpg>,  
[http://static.olco.hu/public/images/product/3/4/7/5/600x600\\_347509500.jpg](http://static.olco.hu/public/images/product/3/4/7/5/600x600_347509500.jpg),  
[http://4.bp.blogspot.com/\\_34kb4a3F00I/TLY8lyvrhGI/AAAAAAAAABmA/n2LE7xARALs/s1600/AXE+Deodorant.bmp](http://4.bp.blogspot.com/_34kb4a3F00I/TLY8lyvrhGI/AAAAAAAAABmA/n2LE7xARALs/s1600/AXE+Deodorant.bmp),  
<http://amelie.ro/wp-content/uploads/2010/01/w-sampon-krauter.jpg>, [http://www.kava-caje.cz/pic\\_zbozi/kava2.jpg](http://www.kava-caje.cz/pic_zbozi/kava2.jpg),  
<http://sensibleweightlossnow.com/wp-content/uploads/2011/01/Green-Tea-Box.jpg>,  
<http://marketi.ge/images/T/4860006590068.jpg>, <https://goodwilldelivery.ge/upload/4006363104344.jpg>.  
werkblad 1: <http://www.hondenkatnatuurlijkvoer.nl/media/algemeen/winkelwagen.jpg>.

#### Doelstellingen

- De leerlingen kunnen met behulp van ict opzoeken in welke landen een taal wordt gesproken en wat de munteenheid is van de gevonden landen.
- De leerlingen kunnen verschillende oplossingen bedenken voor de aangeboden problemen en kunnen de gekozen oplossingsweg verwoorden.
- De leerlingen zijn trots op hun talenkennis.
- De leerlingen tonen zich bereid tot nadenken over hun eigen luister-, spreek-, lees- en schrijfgedrag.
- De leerlingen maken kennis met meertaligheid en taaldiversiteit als kenmerken van hun eigen klas, school en maatschappelijke omgeving.
- De leerlingen kunnen samenwerken met anderen, zonder onderscheid van sociale achtergrond, geslacht of etnische origine.

#### Ontwikkelingsdoelen

- ICT 4, 6
- LL 6, 9, 13, 14, 18, 24, 26, 30, 53
- SEE 14, 40, 49, 57, 64, 66
- TV 48, 49, 51, 52, 57, 61, 67, 70

## Infoblad 1: Oplossingen

### Infoblad 2

1. Tesco, Engeland (Engels, ze rijden links (zie pijlen op de grond))
2. Wu Mart, China (Chinees)
3. E. Leclerc, Frankrijk (Frans op het verkeersbord)
4. Migros, Turkije (Turks op de deur, palmbomen)
5. KKK supermarket, Finland
6. Mercadona, Spanje (Spaans op uithangborden)
7. Kaufland, Duitsland (Duits op uithangborden)
8. Tus, Slovenië (Slovenski staat op het bord rechts, Sloveens op uithangborden)

### Werkblad 1

Groenten en fruit: appel, banaan, wortel, ajuin  
Algemene voeding: koffie, thee, suiker, bloem  
Verzorging: zeep, tandpasta, deodorant, shampoo

### Werkblad 2

TAAL	LAND		MUNT	
<b>Nederlands</b>	1. België	2. Nederland	1. Euro (EUR)	2. Euro (EUR)
<b>Italiaans</b>	1. Italië	2. Zwitserland	1. Euro (EUR)	2. Zwitserse Frank (CHF)
<b>Frans</b>	1. Frankrijk	2. Canada	1. Euro (EUR)	2. Canadese Dollar (CAD)
<b>Duits</b>	1. Duitsland	2. Oostenrijk	1. Euro (EUR)	2. Euro (EUR)
<b>Engels</b>	1. Engeland	2. Amerika	1. Britse Pond (GBP)	2. US Dollar (USD)
<b>Spaans</b>	1. Spanje	2. Argentinië	1. Euro (EUR)	2. Argentijnse Peso (ARS)
<b>Turks</b>	1. Turkije	2. Cyprus	1. Turkse Lira (TL)	2. Euro (EUR)
<b>Tsjechisch</b>	1. Tsjechië	2. /	1. Tsjechische Kroon CZK)	2. /
<b>Zweeds</b>	1. Zweden	2. Finland	1. Euro (EUR)	2. Euro (EUR)

### Werkblad 3

1. Nederlands
2. Turks
3. Frans
4. Spaans
5. Kinyarwanda



## Infoblad 2: Supermarkten + landenkaartjes

1.



2.





3.



4.



5.



6.





7.



8.



**TURKIJE**

**ENGELAND**

**CHINA**

**FRANKRIJK**

**FINLAND**

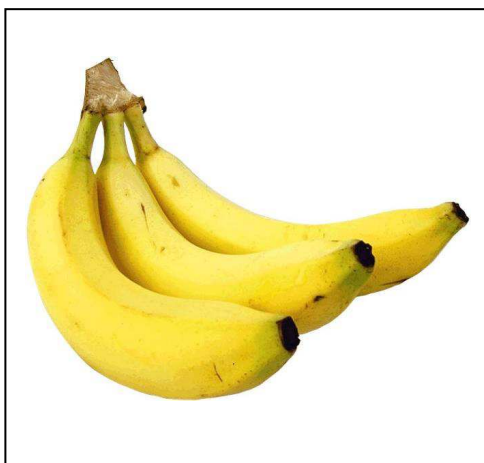
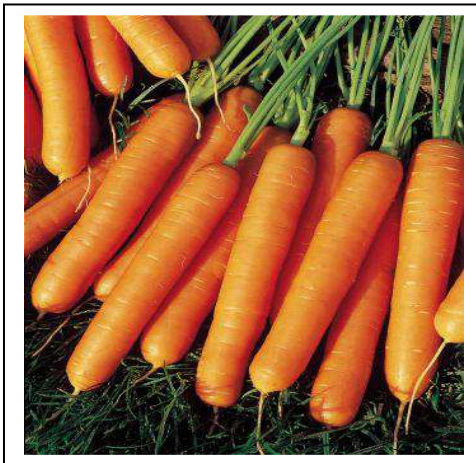
**SLOVENIË**

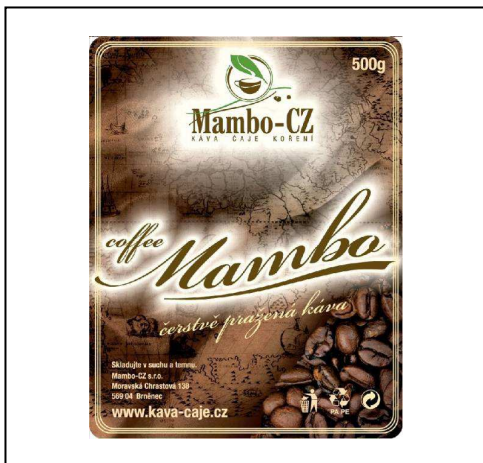
**SPANJE**

**DUITSLAND**



### Infoblad 3: Producten





**Infoblad 4: Losse kaartjes**

Nederlands	appel	zeep	suiker
Italiaans	mela	sapone	zucchero
Frans	pomme	savon	sucré
Duits	Apfel	Seife	Zucker
Engels	apple	soap	sugar
Spaans	manzana	jabón	azúcar
Turks	elma	sabun	şeker
Tsjechisch	jablko	mýdlo	cukr
Zweeds	äpple	såpa	socker





## Werkblad 1: Wat vind je waar in de supermarkt?

Leg de producten bij elkaar die je ook in de supermarkt bij elkaar vindt. Noteer in de kadertjes de naam van de afdeling van de supermarkt en in de cirkels de vier producten op de foto's die je daar kan vinden.

Afdeling: \_\_\_\_\_



Producten:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

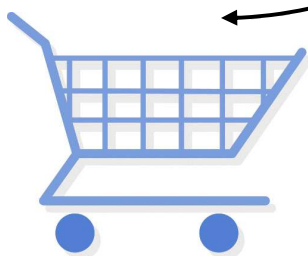
Afdeling: \_\_\_\_\_



Producten:

5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_

Afdeling: \_\_\_\_\_



Producten:

9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_
11. \_\_\_\_\_
12. \_\_\_\_\_



## Werkblad 2: Kan je overal met euro betalen?

Vul de tabel aan met behulp van internet.

- 1) Zoek voor elke taal uit de vorige oefening twee landen waar die taal een officiële landstaal is. Dat doe je zo: surf naar [http://nl.wikipedia.org/wiki/Lijst\\_van\\_offici%C3%A4le\\_talen](http://nl.wikipedia.org/wiki/Lijst_van_offici%C3%A4le_talen), ga naar de taal die je zoekt en noteer twee landen die eronder ziet staan, in de tabel.
- 2) Noteer in de tweede kolom met welke munt men respectievelijk in die landen betaalt. Dat doe je zo: surf naar <http://nl.wikipedia.org/wiki/Hoofdpagina>, typ in de zoekbalk rechts bovenaan je land 1, klik op enter en zoek rechts onder de kaart de munteenheid. Noteer zowel de munteenheid als de afkorting in de tabel. Doe hetzelfde voor je land 2.

TAAL	LAND		MUNT	
	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____
Nederlands	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____
Italiaans	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____
Frans	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____
Duits	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____
Engels	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____
Spaans	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____
Turks	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____
Tsjechisch	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____
Zweeds	1. _____	2. _____	1. _____	2. _____



### Werkblad 3: Welke taal is het?

Je krijgt een blad met vijf korte winkeldialogen. Welke taal is het volgens jou? Je krijgt telkens drie mogelijkheden. Omcirkel de juiste oplossing. Duid in de dialogen de woorden aan die je begrijpt.

Dialogo	Mogelijkheid 1	Mogelijkheid 2	Mogelijkheid 3
1	Nederlands	Duits	Zweeds
2	Pools	Albanees	Turks
3	Frans	Engels	Italiaans
4	Hongaars	Fins	Spaans
5	Russisch	Tsjechisch	Kinyarwanda



## Bronblad 1: Supermarktdialoog

- **Dag meneer.**
- Goedemiddag.
- **Dat is dan 10€.**
- Alstublieft.
- **Dank u wel.**
- Tot ziens.
- **Daag.**

1

- **Bonjour monsieur.**
- Bonjour.
- **Ça fait dix euros.**
- S'il vous plaît.
- **Merci beaucoup.**
- Au revoir.
- **Au revoir.**

3

- **Iyi günler beyim.**
- Günaydın.
- **Tutarı 10 avro.**
- Lütfen.
- **Teşekkürler.**
- Görüşmek üzere.
- **Güle güle.**

2

- **Muraho bwana we.**
- Wiriwe.
- **Ni ukuriha amayero icumi.**
- Akira.
- **Urakoze cyane.**
- Ni ah'ubutaha.
- **Murabeho.**

5

- **Buenas tardes señor.**
- Buenas tardes.
- **Vale diez euros.**
- Tome.
- **Muchas gracias.**
- Adiós.
- **Adiós.**

4